



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA
FACULDADE DE CIÊNCIAS DA LINGUAGEM
LICENCIATURA EM LETRAS LÍNGUA ESPANHOLA

ÁDRIA JAMES DA SILVA

LA INTERCULTURALIDAD EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

DEL ESPAÑOL: algunas reflexiones

ABAETETUBA
2023

ÁDRIA JAMES DA SILVA

LA INTERCULTURALIDAD EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

DEL ESPAÑOL: algunas reflexiones

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.

Orientadora: Rosana Moraes Pascoal

ABAETETUBA
2023

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

S586l Silva, Ádria James da.
La interculturalidad en el procesode enseñanza y aprendizaje
del español : algunas reflexiones / Ádria James da Silva. — 2023.
18 f.

Orientador(a): Prof^ª. MSc. Rosana Moraes Pascoal
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade
Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de
Língua Espanhola, Abaetetuba, 2023.

1. Educação. 2. Ensino-aprendizagem de espanhol. 3.
Interculturalidade. I. Título.

CDD 370.7

ÁDRIA JAMES DA SILVA

LA INTERCULTURALIDAD EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE

DEL ESPAÑOL: algunas reflexiones

Trabalho de Conclusão de Curso, apresentado como requisito parcial para obtenção de grau de Licenciatura em Letras Língua Espanhola, pela Universidade Federal do Pará.

Data de aprovação: 04/10/2023

Banca Examinadora:

Msc. Rosana Moraes
Orientadora -UFPA

Membro 1

Membro 2

LA INTERCULTURALIDAD EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL: ALGUNAS REFLEXIONES

Ádria James da Silva (UFPA)¹

Tutor (a): Prof. Rosana Moraes Pascoal (UFPA)²

RESUMEN: El presente artículo trata de la educación intercultural como factor clave en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua española, ya que ella es mirada hoy como un elemento fundamental en la construcción y desarrollo del sistema social y educativo, comprometido con la construcción democrática y la equidad de los diferentes grupos sociales. Con base en esto, el presente trabajo tiene como objetivo explorar el concepto de interculturalidad, enfatizando sus aspectos que contribuyen al proceso de enseñanza, además de desarrollar una comprensión crítica de la convivencia intercultural en el ámbito escolar. Ante esto, se realizó una investigación bibliográfica con enfoque cualitativo que verifica la relación entre la realidad y el objeto de estudio. Finalmente, se mencionarán las contribuciones de Albó (2005), Schemelkes (2008), Candau (2012), Velasquéz e Paes (2018), entre otros, que fueron de gran relevancia para el desarrollo de este escrito.

Palabras Claves: Educación; Enseñanza-Aprendizaje de Español; Interculturalidad.

RESUMO: O presente artigo trata acerca da educação intercultural como um fator primordial no processo de ensino e aprendizagem de língua espanhola, já que ela é vista hoje como um elemento fundamental na construção e desenvolvimento do sistema social e educativo, comprometido com a construção democrática e a equidade dos diferentes grupos sociais. Com base nisso, o trabalho atual objetiva, explorar o conceito de interculturalidade, enfatizando seus aspectos que contribuem para o processo de ensino, além de desenvolver uma compreensão crítica da convivência intercultural no âmbito escolar. Em vista disso, se realizou uma pesquisa bibliográfica com enfoque qualitativo que verifica a relação entre realidade e objeto de estudo. Por fim, será mencionada as contribuições de Albó (2005), Schemelkes (2008), Candau (2012), Velasquéz e Paes (2018), entre outros que foram de grande relevância para o desenvolvimento deste escrito.

Palavras-Chave: Educação; Ensino-Aprendizagem de Espanhol; Interculturalidade.

¹ Alumna de la carrera de Letras Español (UFPA) Universidade Federal do Pará – Campus Universitário de Abaetetuba. Correo Electrónico: adriasilva626@gmail.com

² Alumna de la carrera de Letras Español (UFPA) Universidade Federal do Pará – Campus Universitário de Abaetetuba. Correo Electrónico: adriasilva626@gmail.com

1 INTRODUCCIÓN

La educación escolar, configurada desde la modernidad, necesita reinventarse para enfrentar las problemáticas actuales de un mundo complejo, desigual, diverso, plural e intercultural. Con la globalización de la economía, la tecnología y las comunicaciones, se han intensificado las interferencias y los conflictos entre grupos sociales de diferentes culturas. Ante esto, incontables iniciativas y movimientos vienen desarrollando propuestas que valoren la educación intercultural, el respeto y los valores.

En el documento *Marco Común Europeo de Referencias para Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza y Evaluación* (2002), señala que las competencias lingüísticas y culturales contribuyen significativamente a la creación de conciencia, aptitudes y capacidades interculturales y también permiten al individuo desarrollar una personalidad más rica y compleja, lo que mejora la capacidad de aprendizaje y apertura a nuevas experiencias culturales.

López-Hurtado Quiroz (2009) afirma que la interculturalidad ahora también supone apertura frente a las diferencias étnicas, culturales y lingüísticas, aceptación positiva de la diversidad, mutuo respeto, búsqueda de consensos y, al mismo tiempo, reconocimiento y aceptación del disenso, y en la actualidad, construcción de nuevos modos de relación social y mayor democracia.

Además, se queda claro que la educación intercultural es vista hoy como un elemento fundamental en la construcción y desarrollo del sistema educativo y social, comprometido con la construcción democrática y la equidad de los diferentes grupos socioculturales.

Basado en esto y mis experiencias académicas y personales con fuerte influencia intercultural, principalmente por vivir en Abaetetuba, un municipio ubicado en la región nordeste del Pará, donde hay rasgos arraigados de la cultura amazónica, se escogió trabajar con el tema interculturalidad vinculada al proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua española.

De este modo, estudiar e investigar la temática es de gran relevancia para el aprendizaje de los estudiantes y la formación de los docentes, pues en la educación, la interculturalidad aparece como una propuesta pedagógica que tiene como objetivo desarrollar relaciones de cooperación, respeto y aceptación de las culturas,

preservando las identidades, intercambiando experiencias y enriqueciendo las diversidades.

Según Silva (2016), en Brasil, la opción por una cultura única, una forma única de ver el mundo sigue presente en las clases de nuestro país. Para ella el currículo escolar da espacio a la heterogeneidad cultural, pero de manera precaria, a pesar de que las ciudades tienen una gran diversidad de acentos, idiomas (muchos indígenas) y costumbres que son producto de la migración de diferentes regiones, sin embargo, pocas personas tienen acceso a vivir, reconocer e interactuar con estas variedades.

Basado en esto y conociendo la Base Nacional Comum Curricular (BNCC), el conocimiento se entiende de forma neutra, desconectada de las cuestiones socioculturales que definen las disciplinas. Por tanto, la aportación cultural de los alumnos acaba siendo desestimada por muchos docentes y el no reconocimiento de esta diversidad puede ser un factor determinante en la producción del fracaso escolar. Siendo así, se propone la siguiente investigación: ¿De qué manera la interculturalidad puede contribuir para el proceso de enseñanza y aprendizaje del español?

En busca de esta respuesta, el objetivo de este trabajo fue explorar el concepto de interculturalidad, enfatizando sus aspectos que contribuyen al proceso de enseñanza, además de desarrollar una comprensión crítica de la convivencia intercultural en el ámbito escolar.

Considerando el tema elegido y sus objetivos, se realizó un estudio bibliográfico, que para Gil (2002), consiste en una investigación que desarrolla a partir de materiales ya elaborados, constituidos principalmente por libros y artículos científicos, que se pueden encontrar en los sitios web: Google académico, Scielo, entre otros, lo que permitirá una comprensión más profunda del tema y su posterior desarrollo. Siendo así, se desarrollará una pesquisa con enfoque cualitativo, que verifica la relación entre la realidad y el objeto de estudio, teniendo como instrumento la recopilación de material teórico (documentos secundarios) para el conocimiento del objeto de investigación.

Así pues, en las páginas siguientes se presentará una breve reflexión sobre la diversidad cultural dentro del aula, abordando los conceptos fundamentales para el tema, mostrando también cómo se comporta la interculturalidad en la educación, sus

ventajas y desventajas y finalmente presentando algunas propuestas y resultados esperados de esta reflexión.

2 DIVERSIDAD CULTURAL DENTRO DEL AULA

La diversidad cultural (aspectos que representan diferentes culturas, como lengua, costumbres, gastronomía, organización familiar, etc.) es un factor que tiene influencia crucial en el entorno social. La presencia de culturas diversas, en aula, no solo ha influenciado en la convivencia, sino también sobre los resultados del rendimiento académico de los estudiantes.

La discusión sobre la educación intercultural es una necesidad para sociedad que, cada vez más, acentúa su carácter multicultural y donde diferentes grupos socioculturales conquistan mayor presencia en espacios públicos. En las escuelas contemporáneas, hay inúmeras discusiones sobre temas étnico, racial, de género, etc., pero aun así de manera incipiente y no suficiente para evitar tensiones y conflictos.

Ante las transformaciones sociales, algunas escuelas mostraron dificultades para abordar la diversidad. Las diferencias se convirtieron en problemas en lugar de oportunidades para producir conocimiento en diferentes niveles de aprendizaje.

Delante de eso, se destaca el eje principal de esta investigación, el cual es mencionado por Velásquez & Paes (2018) que observaron a través del análisis del diseño curricular de tres instituciones educativas que no se privilegiaba el enfoque intercultural. Con esto, en el desarrollo de su trabajo se enfatizó que el aprendizaje de una lengua extranjera debe entenderse y trabajarse como fuente de horizontes culturales diferentes, lo que permite al estudiante identificar similitudes y diferencias entre su cultura materna y la extranjera, lo que contribuiría a superar los prejuicios suscitados y propiciar a través de la visión intercultural una convivencia armónica entre los pueblos.

En consonancia, López (2007) afirma que, en los enfoques tradicionales, la cultura tenía su espacio delimitado en los textos de los libros y que se concebía como un accesorio y tenía una función meramente ilustrativa. Y, sin embargo, cuando se ilustra, se trata de una sucesión de estereotipos de la cultura de un determinado país, lo que hace evidente la fragmentación entre la enseñanza de la lengua y la cultura.

Basado en esto, la UNESCO³ (2002), en la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural, artículo 3 afirma que la diversidad cultural es una de las fuentes del desarrollo, entendida no sólo como crecimiento económico, sino también como medio de acceso a una existencia intelectual, afectiva, moral y satisfacción espiritual. Siendo así, el pluralismo cultural (existencia de varias culturas en una misma región, ciudad o país) no puede ignorar o delimitar la diversidad y las relaciones entre los diferentes individuos y grupos, sean estructurados o no, conflictivos o pacíficos.

Ramos (2007) afirma que el enfoque intercultural implica algunas constataciones, la primera observación es de carácter sociológico, ya que la mayoría de las sociedades actuales son multiculturales; la segunda es de orden ideológica, pues la multiculturalidad/interculturalidad es considerada una riqueza potencial para la sociedad; la tercera es la visión estratégica ya que para que haya interculturalidad es necesario comprender la multiculturalidad; el cuarto punto es la perspectiva interdisciplinar, pues los objetos del dominio intercultural son complejos, plurales, heterogéneos, etc., que no pueden reducirse a un solo enfoque disciplinar; el quinto rasgo parte de un proceso dinámico y dialéctico, consciente de la alteridad y la diversidad, de las identidades individuales y colectivas y, principalmente, de la relación entre el yo y el otro; la sexta mirada trata de la perspectiva psicosocial y pedagógica, que implican directamente el desarrollo de competencias sociales, pedagógicas, comunicacionales, ciudadanas y democráticas; y por último la perspectiva sociopolítica, ya que la interculturalidad promueve la cohesión social, el ejercicio de la ciudadanía.

A partir de este entendimiento, se queda necesario conocer algunos conceptos que serán de gran relevancia para esta reflexión.

3 CONCEPTOS FUNDAMENTALES

La denominación del término cultura ya ha sido un debate en varios escritos y encuentros, sin embargo, se trae el pensamiento de Xavier Albó (2005) que llama cultura a un conjunto de características adquiridas a través del aprendizaje, en contraposición a las que se heredan biológicamente. Un ejemplo de esto es ser calvo o barbudo, blanco o negro son características biológicas, mientras que la opción de usar peluca, trenzar o teñir el cabello son rasgos influyentes de una cultura.

³ Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Candau (2012) trata el multiculturalismo como la afirmación de diferentes grupos culturales en su diferencia, y todavía se relaciona con tres términos: multiculturalismo asimilacionista (reconocimiento de que en una sociedad no hay igualdad de oportunidades), multiculturalismo diferencialista (parte de la negación de la diferencia o incluso de su silenciamiento) y multiculturalismo interactivo, también llamado interculturalidad (parte de la idea de una multiculturalidad abierta, apuntando a una sociedad democrática, que articule políticas de igualdad con identidades).

En el diccionario de la Real Academia Española (RAE), se denomina interculturalidad como: "Cualidad de intercultural (que concierne a la relación entre cultura)". Tal denominación está en consonancia con el concepto abordado por Schmelkes (2008), que define la interculturalidad como un proyecto, una intervención, en el sentido de una sociedad deseada, son relaciones basadas en el respeto, que enfatizan el enriquecimiento de las relaciones interculturales, en tanto abren horizontes, amplían opciones, cuestionan lo que se da por naturaleza, favorecen la criticidad y son también un ingrediente esencial de una sociedad justa e igualitaria.

Con esto, la interculturalidad es la que promueve de forma dinámica y abierta el contacto entre culturas e identidades culturales, tanto en el ámbito escolar, como en el más amplio contexto social. En la próxima sesión veremos cómo ella funciona en la educación.

4 EDUCACIÓN E INTERCULTURALIDAD

La forma en que está estructurada la educación no permite a los docentes formas de desarrollar situaciones en las que no están apoyando. Contenidos, carga horaria, horario escolar, jerarquías, formas de evaluar son algunos de los mecanismos que están al servicio de la permanencia de la estructura. La educación intercultural en la línea de la educación formal histórica es un proyecto con poca posibilidad de implementación.

Fleuri (2003, p. 32, traducción nuestra) destaca:

La educación pasa a entenderse como el proceso construido por la relación tensa e intensa entre diferentes sujetos, creando contextos interactivos que, precisamente porque conectan dinámicamente con los diferentes contextos culturales en relación con los cuales los distintos sujetos desarrollan sus respectivas identidades, se convierte en un proceso creativo y propiamente formativo, es decir, estructurante de movimientos de identificación

subjetivos y socioculturales. En este proceso se desarrolló el aprendizaje no sólo de informaciones, conceptos y valores asumidos por los sujetos en relación entre sí, sino sobre todo, el aprendizaje de los contextos en relación a los cuales estos elementos adquieren significados.⁴

Es en estos diferentes contextos, en estos lugares intermedios, entre el encuentro y la interacción de un individuo y otro, donde emergen los significados, que permiten al individuo desarrollar autonomía y conciencia crítica en una relación (cooperativa o no) con otros sujetos. O sea, la educación intercultural puede referirse a las circunstancias en las que diferentes culturas realizan, o no, intercambios o la necesidad de educar a los individuos a vivir en ambientes donde este intercambio es inevitable.

Grègory & Molina (2012) afirman que la Educación Intercultural (E.I) tiene como objetivo principal que el niño se desarrolle como un ser social, cooperando con los demás y contribuyendo con el desarrollo de la sociedad. Además, ellos escriben que existen algunos principios que sustentan la E.I, entre ellos que ella se basa en valores, como: el respeto, la tolerancia y la forma en que asumimos y nos comprometemos con ellos marca el contenido de la educación en su sentido axiológico, es decir, emplear y dar importancia a los valores.

Otro principio, es que ella tiene que formar alumnos en todos los niveles: cognitivo, moral, espiritual, emocional/afectivo y social, esta educación puede dar lugar a conflictos y una serie de emociones fuertes. Aprender a lidiar con las propias emociones y con la de los otros es fundamental para el autoconocimiento y para las relaciones sociales;

Los autores también afirman que la E.I debe ser centrada en todos los aspectos de la vida escolar, o sea, la adquisición de competencias interculturales no se llevará a cabo en una lección o en un plazo. Es un proceso permanente, que se va adquiriendo en todas las etapas, además, ella precisa reflejarse en el currículum de la escuela, así como en las políticas (revisando y examinando los medios de

⁴ En el original: A educação passa a ser entendida como o processo construído pela relação tensa e intensa entre diferentes sujeitos, criando contextos interativos que, justamente por se conectar dinamicamente com os diferentes contextos culturais em relação aos quais os diferentes sujeitos desenvolvem suas respectivas identidades, torna-se um ambiente criativo e propriamente formativo, ou seja, estruturante de movimentos de identificação subjetivos e socioculturais. Nesse processo, desenvolvesse a aprendizagem não apenas das informações, dos conceitos, dos valores assumidos pelos sujeitos em relação, mas sobretudo a aprendizagem dos contextos em relação aos quais esses elementos adquirem significados.

métodos), prácticas escolares y en la enseñanza de contenidos curriculares, interactuando con todas las asignaturas, trayendo un enfoque de la realidad, o sea, la experiencia del alumno debe ser tomada en cuenta en el proceso de aprendizaje.⁵

Después de comprender el concepto de interculturalidad y entender como ella puede actuar en la educación, es necesario mencionar sus beneficios para la enseñanza de una lengua extranjera, específicamente la lengua española.

5 EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y SUS BENEFICIOS PARA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL

En el enfoque interculturalista se enfatiza el bagaje cultural que trae consigo el estudiante al aprender una segunda lengua, es necesario que en las clases se introduzca la cultura de la lengua de destino y la del estudiante, enfatizando siempre el respeto a la diferencia.

Dias y Velázquez (2022) señalan que uno de los dos objetivos más importantes, de la enseñanza pedagógica con enfoque interculturalista es preparar al estudiante para que también sea un ciudadano que respeta la variación lingüística y cultural de cualquier comunidad de habla hispana. El aprendizaje de una lengua extranjera (LE) va más allá de estudiar su sistema lingüístico, así como la escuela tiene su función social, enseñar una LE es posibilitar nuevas formas de ver el mundo y saber lo diferente.

El documento oficial brasileño: Orientações Curriculares para o Ensino Médio – OCEM (BRASIL, 2006), ofrece lineamientos para la enseñanza de las asignaturas en esta etapa, trayendo una visión discursiva del ensino de la LE, no solo centrándose en la gramática, sino también enfatizando la competencia sociolingüística, trayendo una mayor apreciación de los aspectos culturales, o sea, el aprendizaje se convierte en fuente de expansión de los horizontes culturales.

Mendes (2007) comenta que no solo la investigación en lenguas, sino toda el área de la educación aborda la enseñanza/aprendizaje como un proceso más amplio, que tiene en cuenta a la persona humana en interacción con grupos, viviendo un momento histórico. Otro tema fundamental discutido por él es la participación de la(s) cultura(s) del aprendiz en el proceso, porque, en general, uno

⁵ Ibid., p. 136.

piensa sólo en la cultura(s) de la lengua meta y olvida el necesario diálogo entre la cultura del otro y la propia, fomentando así lo que se llama interculturalidad.

Motta (2006) muestra que, en el contexto de una lengua extranjera, la formación de estereotipos discriminatorios (de raza, identidad nacional, etc.) es frecuente, pero la forma en que su verbalización o fortalecimiento resulta de la forma cómo la interacción con otro hablante permite o impide esta verbalización. El autor también señala que la interculturalidad en la enseñanza de lenguas se ve afectada por relaciones de poder y dominación en las que la presentación de lo que el "Otro quiere decir" no garantiza una buena comunicación, ya que no basta solo conocer la lengua y la cultura del otro, ejemplo de esto es la situación en Irlanda del Norte entre protestantes y católicos que comparten el mismo idioma e historia nacional y, sin embargo, viven en una constante falta de comunicación.⁶

Por lo tanto, la formación de estudiantes y futuros docentes debe profundizar una discusión reflexiva crítica sobre la interculturalidad, con el fin de fortalecer su sentido de identidad y también predisponerlos a una sana curiosidad por los demás, el sentimiento de descubrimiento, comparación e interacción de las culturas debe suceder claramente.

Assis (2011, p. 66, traducción nuestra) escribe que "[...] La presencia de la cultura en las clases de lengua extranjera se restringe a la presentación de folklore, datos estereotipados sobre la cultura de la lengua de destino, sin considerar las culturas de los estudiantes."⁷ O sea, es fundamental saber lo que es cultura y lo qué es interculturalidad para que exista esta relación. Cabe mencionar que es necesario repensar cómo se concibe la enseñanza y el aprendizaje de LE para generar cambios en la planificación y ejecución de las políticas educativas.

La autora también señala que actuar de manera intercultural se refiere a algunos principios inter-complementares, según ella, que atañen a la forma como vemos lo que es diferente de nosotros y lo que está en el alrededor. Dependiendo de cómo veamos al otro, puede haber empatía o conflicto en el encuentro entre

⁶ Ibid., p. 191.

⁷ En el original: "[...] a presença da cultura nas aulas de línguas estrangeiras restringe-se à apresentação de dados folclóricos, estereotipados sobre a cultura da língua-alvo, sem se considerar a (s) cultura (s) dos alunos."

culturas. Siendo así, la actitud de los alumnos, debe ser de apertura para el diálogo.

8

El segundo principio se refiere que en el diálogo entre culturas es fundamental comprender “quién soy yo en el mundo”. Conociéndonos a nosotros mismos, tenemos condiciones para reconocer al otro y, en este encuentro, transformar la subjetividad en intersubjetividad, o sea reconocer las experiencias de otros en sus propias experiencias.

El tercer principio se refiere al hecho de que la comunicación tiene lugar en dos sentidos, en una situación de verdadero diálogo entre culturas, con el fin de transformar el ambiente de aula/ambiente de aprendizaje, en un espacio de difusión de la interculturalidad. (MENDES, 2007). En contraste con sus beneficios, la E.I presenta numerosos obstáculos para su inclusión en el entorno escolar, que se discutirán en la sesión siguiente.

6 OBSTÁCULOS EN LA FALTA DE USO DE LA INTERCULTURALIDAD EN LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA ESPAÑOLA

La presencia de diferentes grupos socioculturales ha provocado tensiones y conflictos en los espacios públicos. La afirmación de las diferencias, étnicas, de género, sexuales, de orientación religiosa, etc., supone innumerables expresiones de lenguaje, manifestaciones de prejuicio, discriminación e incluso violencia en el ámbito escolar.

Candau (2012) se expresa sobre la dificultad de las escuelas para trabajar con las diferencias, ya que es algo institucionalizado, las escuelas tienen entre sus misiones crear un solo pueblo, anulando sus diferencias e igualándolos ante la ley. Se percibe entonces que la igualdad se concibe como un proceso de normalización, orientado a la afirmación de una cultura común, desde el uniforme, los procesos de enseñanza y aprendizaje, los materiales didácticos, las evaluaciones, etc. Dias y Velázquez (2022, p.97, traducción nuestra) enfatizan este pensamiento:

Nosotros, estudiantes y docentes, necesitamos pensar en estas estrategias para no permitir que predomine el discurso hegemónico, pero de nada servirá tener ese discernimiento si el currículo, la programación, la

⁸ Ibid., p. 67.

estructura docente continúan de la misma manera, sin un acercamiento a la diversidad cultural.⁹

Con base en esto, Bugel (1999, p. 245) resalta: “Seguir adelante con una visión de la enseñanza de español como una empresa libre de influencias culturales y políticas puede tener graves consecuencias”. Y finaliza: “Para asegurar el éxito de las clases de ELE en el caso de Brasil, estas cuestiones deberían repensarse”.

Silva & Almeida (2016, p. 35, traducción nuestra) advierten sobre el cuidado que se debe tener al tratar y discutir las desigualdades en el ámbito escolar:

La forma en que se debe tratar la desigualdad en educación tiende a disociarla de la desigualdad social y económica, asumiendo que existen desigualdades diferentes, de tal manera que se debe velar por que el esfuerzo por combatir el mal tratamiento de las diferencias en educación no acentúa la disparidad de la combinación de desigualdad de clases con formas de discriminación basadas en la negación del derecho a la diversidad.¹⁰

Ante esto, es posible constatar la urgencia de reconocer y valorar las diferencias, ya que se vuelven indispensables y esenciales en la dinámica de las escuelas, abordar este tema puede hacer que el aprendizaje sea más significativo para el estudiante, haciendo que tenga un interés real en el objeto de estudio.

En Contrapartida, la escuela contemporánea lleva consigo esa historia de siglos anteriores, de tratar a todos de manera homogénea. Y, en este contexto, Candau (2008), llama la atención sobre la necesidad de la escuela ofrecer mecanismos didácticos en el sentido de que posibiliten el trabajo con las diferencias, ejemplo de esto sería el trabajo con materiales didáctico/pedagógico que permitan trabajar con ellas, transformando la diversidad conocida y reconocida en beneficio pedagógico, lo que parece ser el gran desafío del futuro.

7 CONSIDERACIONES FINALES

⁹ Traducción original: Nós, alunos e professores, precisamos pensar nessas estratégias para não permitirmos que o discurso hegemônico predomine, porém de nada vai adiantar ter esse discernimento se o currículo, a grade de programação, a estrutura de o ensino continuar do mesmo jeito, sem uma abordagem de diversidade cultural.*

¹⁰ Traducción original: A forma como a desigualdade deve ser tratada na educação, tende a dissociá-la da desigualdade social e econômica, supondo que há diferentes desigualdades, de tal modo que se deveria cuidar para que o esforço de combater o mau tratamento da diferença na educação não acentue a disparidade da combinação de desigualdade de classe com formas de discriminação baseada na negação do direito à diversidade.

Para la práctica en el aula es necesario, además de los conocimientos pedagógicos, estar bien informado teóricamente y reflexionar sobre qué concepción de la lengua y de la enseñanza está adoptando el docente.

Se cree que el encuentro entre diferentes lenguas-culturas o entre diferentes individuos trae una reflexión sobre su propia lengua y realidad. Vale considerar que la perspectiva intercultural tiene mucho que aportar en la enseñanza del español a los abagetubenses ya que la mayoría de las personas que la utilizan como lengua materna están geográficamente cerca de Brasil y presentan, el curso histórico de la colonización y las luchas por la independencia.

El hecho de estudiar el español como cultura puede fomentar una mayor participación de los estudiantes y consiguiente interés por la disciplina, desde el momento en que se reconocen en el aula y comienzan a ver el lenguaje del otro como un elemento de interacción con otra(s) cultura(s), destruyendo viejas concepciones. Otro aspecto relevante es que aprender LE en su dimensión discursiva puede promover un aprendizaje efectivo del idioma, eliminando la necesidad de memorizaciones descontextualizadas que predica el modelo de enseñanza tradicional tan común en las escuelas brasileñas.

Sin embargo, es necesario repensar algunos aspectos, el primero se fundamenta en la necesidad de replantear el concepto de educador. Porque, si el proceso educativo consiste en la creación y desarrollo de contextos educativos, y no simplemente en la transmisión y asimilación de disciplinas, el educador tiene la tarea de proponer estímulos que activen las diferencias entre los sujetos y sus contextos (histórico, cultural, social y local) de manera que desencadene la elaboración de información que pueda ser articulada en los diferentes niveles de organización.

En este sentido, el educador es un sujeto que se inserta en un proceso educativo, y que interactúa con otros sujetos, enfatizando la particularidad de las relaciones creadas, de manera que contribuye a la elaboración de los sentidos (percepción, sentido y dirección) que los sujetos en relación construyen y reconstruyen.

El segundo aspecto se refiere a la programación didáctica de las escuelas, más que un carácter lógico, su tarea no será sólo la de impregnar un referente teórico para la monótona transferencia de contenidos, sino que tendrá la tarea de

prever y preparar recursos capaces de activar la elaboración y circulación de información entre sujetos distintos, para que haya libertad de auto organización y preparación en relación al ambiente y sujetos de la realidad escolar.

Una sugerencia que rompería con este carácter de la educación tradicional sería el desarrollo de una feria intercultural, en esta actividad los estudiantes trabajarían de manera orientada sobre la cultura de los países de habla hispana, presentando su gastronomía, arte, música, danza, política, formas de organización familiar, etc. Con base en esto, para avanzar en la construcción de prácticas educativas interculturales es imprescindible cuestionar la lógica dominante en los procesos educativos escolares, heredera de la modernidad, basada en la estandarización, la homogeneización, la monoculturalidad y la universalidad.

Por fin, la interculturalidad es considerada un elemento central en el proceso de “reinventar la escuela”, articulando igualdad y diferencia y construyendo sujetos, saberes y prácticas comprometidas con el fortalecimiento de la democracia y la emancipación social. (CANDAU, 2016, p. 10).

8 REFERENCIAS

ALBÓ, Xavier. **Cultura, interculturalidade, inculturação**. Edicoes loyola, 2005. Disponible en: https://books.google.com.br/books?hl=pt-BR&lr=&id=oowbkSwSoWcC&oi=fnd&pg=PA7&dq=interculturalidade+&ots=3VcmARiSso&sig=xpdINlf14_tIJIPW-7fkeNQJ-jc#v=onepage&q=interculturalidade&f=false. Acceso en: 05 de junio de 2023.

ALVAREZ LÓPEZ, Laura. **Cultura e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera**. 2009. Disponible en: <http://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:352771/FULLTEXT01.pdf> Acceso en: 31 de mayo de 2022.

BUGEL, T. **O Espanhol na cidade de São Paulo: quem ensina qual variante a quem?** Trabalhos de Linguística Aplicada, Campinas, SP, n. 33, p. 169-182, 1999. Disponible en: <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/tla/article/view/8639293>. Acceso en: 25 de septiembre de 2023.

BRASIL. Ministério da Educação. **Base Nacional Comum Curricular**. Brasília: MEC, 2018.

CANDAU, V. Diferenças culturais, interculturalidade e educação em direitos humanos. **Educação & Sociedade**, v. 33, p. 235-250, 2012. Disponible en: <https://www.scielo.br/j/es/a/QL9nWPmwbhP8B4QdN8yt5xg/abstract/?lang=pt>. Acceso em: 05 de junio de 2023.

CANDAU, Vera Maria. Direitos humanos, educação e interculturalidade: as tensões entre igualdade e diferença. **Revista Brasileira de educação**, v. 13, p. 45-56, 2008. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/rbedu/a/5szsvwMvGSVPkGnWc67BjtC/?lan>. Acesso em: 25 de septiembre de 2023.

DE ASSIS, Joziane Ferraz. INTERCULTURALIDADE E ENSINO DE ESPANHOL. **Instrumento: Revista de Estudo e Pesquisa em Educação**, v. 13, n. 1, 2011. Disponível em: https://scholar.google.com.br/scholar?hl=pt-BR&as_sdt=0%2C5&q=INTERCULTURALIDADE+E+ENSINO+DE+ESPANHOL&btnG=. Acesso em: 15 de junio de 2023.

“Declaração universal da UNESCO sobre a diversidade cultural”. **UNESCO**. 2002. Disponível em: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000127160_por. Acesso em: 02 de julio de 2023.

DE EUROPA, Consejo et al. **Marco común europeo de referencia para las lenguas**: aprendizaje, enseñanza, evaluación. 2002. Disponível em: https://redined.educacion.gob.es/xmlui/bitstream/handle/11162/207011/Europa_lenguas_c.pdf?sequence=1&isAllowed=y. Acesso em: 21 de abril de 2023.

DIAS, Claudio; VELÁSQUEZ, Ana. Abordagem interculturalista na prática docente no ensino de espanhol na educação básica: relato de experiência. In: SILVA, Jairo, et al. **Linguagens, sociedade e culturas**: Diálogos Contemporâneos. Maranhão: Diálogos, 2022. p. 93-106.

FLEURI, Reinaldo Matias. Intercultura e educação. **Revista brasileira de educação**, p. 16-35, 2003. Disponível em: <https://www.scielo.br/j/rbedu/a/SvJ7yB6GvRhMgcZQW7WDHsx/?lang=pt&for>. Acesso em: 25 de septiembre de 2023.

GIL, A. C. Como elaborar projetos de pesquisa. São Paulo, SP: **Atlas**, 2002. Disponível em: <https://docente.ifrn.edu.br/mauriciofacanha/ensino-superior/redacao-cientifica/livros/gil-a.-c.-como-elaborar-projetos-de-pesquisa.-sao-paulo-atlas-2002./view> Acesso em: 27 de mayo de 2022.

MENDES, Edleise. A perspectiva intercultural no ensino de línguas: uma relação “entre-culturas. En: Ortiz Álvarez, María Luisa y Kleber Aparecido da Silva (Orgs) (2007). **Linguística Aplicada**: múltiplos olhares. Campinas: Pontes, 119- 139.

MOTTA-ROTH, Désirée. Competências comunicativas interculturais no ensino de inglês como língua estrangeira. **Linguagem, Cultura e Sociedade. Santa Maria: Programa de Pós-Graduação em Letras, UFSM**, p. 191-201, 2006.

PEIRÓ-I-GREGORI, Salvador; MOLINA, Gladys Merma. La interculturalidad en la educación: Situación y fundamentos de la educación intercultural basada en valores. **Barataria: revista castellano-manchega de ciencias sociales**, n. 13, p. 127-139, 2012. Disponível em: <https://dialnet.unirioja.es/metricas/documentos/ARTREV/4151396>. Acesso em: 21 de junio de 2023.

RAMOS, Natália. Interculturalidade, Educação e desenvolvimento: o caso das crianças migrantes. **Eu e o Outro: estudos multidisciplinares sobre identidade (s), diversidade (s) e práticas interculturais**, p. 367-375, 2007. Disponível em:

<https://repositorioaberto.uab.pt/bitstream/10400.2/6857/1/Eu%20e%20o%20Outro%20%28002%29.pdf>. Acceso en: 25 de septiembre de 2023.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.6 en línea]. Disponible en: <<https://dle.rae.es>>. Acceso en: 25 de septiembre de 2023.

SILVA, P. de A. Cultura e interculturalidade no ensino de línguas: descobrindo caminhos possíveis. **Diálogo das Letras**, Pau dos Ferros, v. 05, n. 02, p. 245-265, jul./dez. 2016. Disponible en: <https://periodicos.apps.uern.br/index.php/DDL/article/view/1506>. Acceso en: 21 de abril de 2013.

SCHMELKES, Sylvia. Educación y diversidad cultural. En Alicia de Alba: ¿ Qué dice la investigación educativa. **México: COMIE**, 2008. Disponible en: <http://pdi.sites.uff.br/wp-content/uploads/sites/573/2019/02/PENESB-10.pdf#page=37>. Acceso: 25 de septiembre de 2023.

VELÁSQUEZ, Ana; PAES, Jéssica. A formação docente para o ensino de espanhol por uma abordagem intercultural no ensino. **Asas da Palavra**, v. 14, n. 2, p. 05-11, 2018. Disponible en: <https://scholar.archive.org/work/zelxcdx2ure6nlthjw6ljs5uoy/access/wayback/http://revistas.unama.br/index.php/asasdapalavra/article/download/995/pdf>. Acceso en: 21 de abril de 2023.